

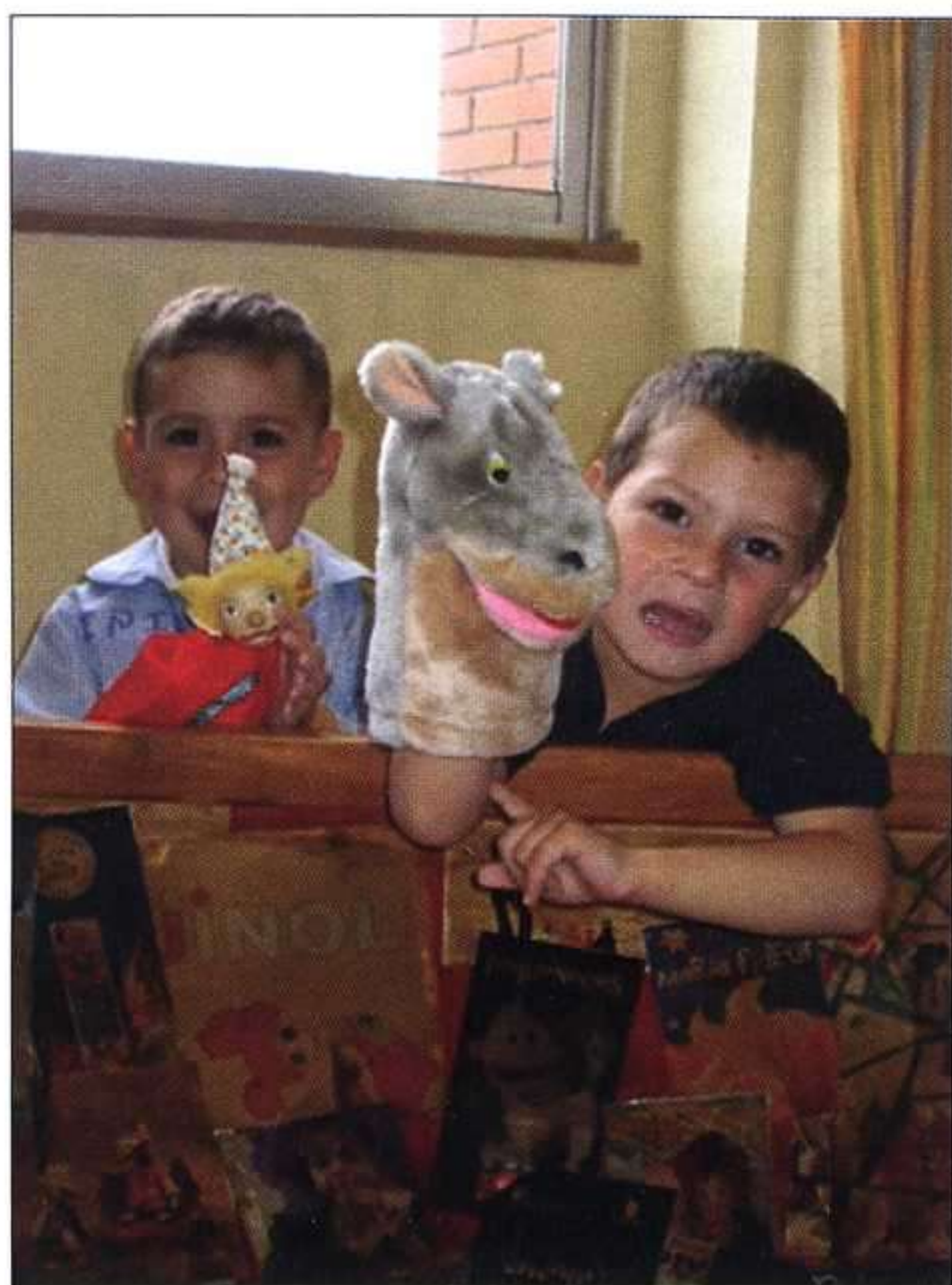
Había una vez... un blog

Una historia de Cooperar, Construir y Literatura infantil

Mariano Suárez Rodríguez e Imelda Fernández González*



A través de un blog — «Hablamos de Literatura Infantil/Parliamo de Letteratura Infantile»— dos escuelas, una de Milán y la otra de Gijón, han puesto en marcha un proyecto en el que maestros y alumnos han trabajado juntos profundizando en la literatura infantil como medio para el disfrute, la realización personal y el aprendizaje. Un blog concebido como marco libre de reflexión e intercambio sobre iniciación a la lectoescritura, literatura infantil y animación a la lectura.



«El uso total de la palabra *para todos* me parece un buen lema, de bello sonido democrático. No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo»
(Gianni Rodari).

Cooperar, Construir y Literatura infantil son los tres personajes de esta pequeña historia. Cooperar es un simpático monstruo que tiene más de cien cálidas manos. Construir es una intrépida capitana pirata que en cualquier isla va y levanta su campamento multicolor. Y Literatura infantil es..., justamente como tú la estás imaginando ahora, así de increíble y pizpireta.

Son los tres protagonistas de la historia que vivimos una escuela de Educación Infantil milanesa y otra asturiana.¹ En un concreto pasaje de esta historia, a los que estábamos en ella enredados desde una y otra orilla, nos fue necesario condensar en una frase la filosofía del trabajo en colaboración que desarrollamos. Y, como tantas otras cosas, el admirado Rodari lo había expresado ya en su tiempo con gran precisión, de modo que le tomamos prestado este pensamiento para nuestra historia: trabajamos para que todos los niños compartan el

muy importante poder de la palabra.
(*Molto grazie, Gianni.*)

Dos escuelas y un proyecto

Y la historia para tomar el poder de la palabra ha de ser elaborada sobre un guión de decidida colaboración. En la actualidad, las administraciones ofrecen varias vías para establecer colaboraciones entre centros educativos de diferentes países europeos. Una de ellas es el programa eTwinning,² dirigido por la Comisión Europea y que promueve los hermanamientos escolares en el continente. No se trata de un programa que ofrezca financiación de proyectos, facilita solamente herramientas digitales para la cooperación escolar y asesoramiento técnico para su uso, lo cual, aun siendo poco, presenta utilidad.

¿Por qué la Scuola del'Infanzia Opera y el Colegio Tremañes nos embarcamos juntos en esta aventura? El programa eTwinning ofrece un panel anunciador para propuestas de colaboración y allí nos encontramos. Lamentablemente, los maestros de ambas escuelas no compartimos ningún idioma, pero, curioso detalle, ¡nos entendemos! El factor fundamental que nos decidió a trabajar juntos fue tener unos puntos de vista muy cercanos sobre la enseñanza. Las dificultades del idioma se superaron y se siguen

superando con voluntad y programas de traducción; el hecho de que italiano y español sean lenguas románicas ofrece ya cierta ayuda, de modo que cada día estamos más familiarizados con el idioma de nuestros compañeros.

Después de haber tenido alguna colaboración previa, la Scuola del'Infanzia Opera y el Colegio Tremañes comenzamos a navegar en esta historia, acordando en septiembre de 2006 un proyecto de trabajo en común que registramos en el programa eTwinning. Es decir, nos hermanamos (literariamente hablando). Y por eso esta historia, que en su cara pública adopta forma de blog,³ tiene por título «Hablamos de Literatura Infantil»/«Parliamo di Letteratura Infantile»; pero tras su cara pública está su faz oculta, que es la que más valor tiene para nosotros.

El telón de fondo sobre el que se proyecta nuestra historia está tejido con sólo tres hilos: la hebra de la literatura infantil preparada para el disfrute, la realización personal y el aprendizaje; el filamento del intercambio de reflexiones y experiencias; y la fibra de la investigación y recopilación de recursos relacionados con la literatura infantil.

Para ello, el proyecto se apoya en una doble colaboración: entre maestros y entre alumnos. Los maestros intercambiamos nuestras ideas, experiencias y recursos; los comentamos y valoramos y,



finalmente, los exponemos a luz pública a través del blog, que concebimos como un marco libre de reflexión e intercambio. El blog, para que la navegación resulte más cómoda, está organizado de proa a popa en cuatro camarotes temáticos: La iniciación a la lectoescritura, Literatura infantil, Biblioteca de Educación Infantil y Animación a la lectura. Y, como pronto advertirá el lector, oteamos el horizonte utilizando un catalejo constructivista.

Experiencias concretas

Del contenido de esta historia coral que vamos componiendo, podemos relatar algunos asuntos que figuran en el cuaderno de bitácora. Constan, por ejemplo, las producciones de la editorial *El Tren de los Sueños*, un pequeño experimento de editorial escolar que publica los libros escritos por el alumnado de Educación Infantil del Colegio Tremañes en el marco de sus proyectos de trabajo, concebidos desde la ya anunciada óptica constructivista. Hasta el momento es posible consultar en su versión digital dos libros, uno de creación literaria —*Poesías y cuentos para estar contentos*—⁴ y otro divulgativo —*Manual de ayuda a los conductores*—.⁵

También se trata sobre cómo convertir la biblioteca escolar en una herramienta

más dentro de una propuesta constructivista del aprendizaje. Para ello se expone una experiencia de organización del préstamo bibliotecario en Educación Infantil que supone que el propio alumnado autogestiona el servicio de préstamo; una autogestión que precisa de la construcción de conceptos y el ejercicio de habilidades lectoescritoras por parte de sus usuarios. Como nos gusta la navegación con coordenadas concretas incluso tratándose de internet, en este caso se aporta un documento sobre la experiencia llevada a cabo en nuestro colegio. Es un criterio de trabajo fundamental en la reflexión sobre la actividad educativa:⁶ aportar experiencias reales, opiniones concretas, métodos precisos que podremos compartir o no, pero que permiten confrontar ideas, resolver problemas, aprender con los compañeros, abrir nuevas puertas a la imaginación...

Se exponen también propuestas de señalización externa e interna para una biblioteca escolar, facilitando imágenes y ficheros informáticos para poder aprovechar estos recursos. Y se pueden consultar catálogos bibliotecarios, guías de lectura infantil, experiencias de otros centros educativos... Se documentaron experiencias y propuestas sobre un taller de creación literaria en Educación Infantil, una iniciativa que se apoya en muchas y sugerentes propuestas creativas de diferentes autores; se preparó para

ello un pequeño banco de recursos para la estimulación creativa en prosa y en poesía. Y muy pronto estará disponible la primera Osoteca de la red, una propuesta para escuelas y bibliotecas que ofrecerá un amplio banco de recursos literarios y digitales sobre osos, una iniciativa concebida para la animación a la lectura.⁷

Pero, llegados hasta este episodio, sería imperdonable proseguir el relato sin mencionar a Tiziana Cippitelli (Scuola del'Infanzia Opera), nuestra colega italiana, tan *culpable* como nosotros de la ruta que seguimos en esta historia compartida. Ella ha enriquecido el rumbo del blog con numerosas y notables aportaciones. Ahí están sus consejos para las familias que quieren leer libros a sus hijos. O su propuesta para la puesta en marcha de una biblioteca de Educación Infantil, mejorando sus recursos con un banco de venta de libros. O la ocasión en que ella y sus niños nos hablaron del artista y diseñador Bruno Munari. Y tantas cosas más.

Historias contadas por el ordenador

Aprender construyendo juntos es muy gratificante para los maestros que compartimos el proyecto, pero lo ha sido aún más para las niñas y niños de nuestras



escuelas. Su relación y cooperación en la distancia (más de mil kilómetros separan nuestras islas) se ha convertido en uno de los descubrimientos más interesantes de esta aventura. Los niños han conocido con gran ilusión, a través de fotos y presentaciones, a sus correspondientes en el otro país.

En sus prácticas semanales en el Aula de Nuevas Tecnologías se habían familiarizado con el uso del ordenador, pero ahora saben también que el correo electrónico es otra forma cotidiana de comunicación. Y asumen, sin más interpretación mágica que la necesaria, que el escáner puede reproducir todos nuestros textos e ilustraciones.

De este modo, los niños han compartido con entusiasmo la actividad denominada «Historias contadas por el ordenador». Su procedimiento es éste: el profesorado de cada una de las dos escuelas, por turno, elige una pequeña historia que le resulta interesante. Se traduce la historia al italiano y al español y se graba en ambas lenguas en formato MP3. Los niños escuchan la historia a través del ordenador y la interpretan gráficamente. Sus dibujos se escanean, convirtiéndolos en ficheros JPEG, y se

prepara la historia en formato presentación. Las dos escuelas se intercambian sus cuentos, los niños analizan la obra recibida del otro país, la comentan y valoran si refleja bien los personajes y el argumento, expresando sus ideas con respecto a la historia.

Fue divertido e interesante ver cómo a nuestros compinches milaneses les gustaban las palabras *correr* y *amigo*, y a nuestros chicos les atraían las palabras italianas *amici* (amigos) y *topo* (ratón), distinguiendo éstas y otras en la pantalla del ordenador. O cómo se sorprendían con unos personajes dibujados de un modo tan diferente al suyo. O cómo expresaban su gusto por el sonido de la lengua de los otros: «Nos gusta como suena el idioma italiano», «Los italianos hablan muy bien el italiano porque se oye muy bien en el cuento».

Con este procedimiento hemos trabajado el cuento *La casa bonita*, de Josefina Urdaneta, y *El picador de piedra*, una historia tradicional japonesa. Finalmente, los niños se decidieron a ilustrar una historia propia: los asturianos comenzaron el argumento y lo llevaron casi hasta su desenlace, momento en el que los niños italianos se encargaron de continuar-

lo y preparar dos finales posibles; una vez que eligieron uno de los finales, se procedió a ilustrar el cuento, titulado *Natalia, la vaca que tenía miedo a los ratones*. ¿No conocéis ninguna vaca muy grande de color rosa? ¿Y una vaca temerosa? ¿A qué edad descubristeis que la amistad ayuda a superar los miedos? Los niños de esta historia lo han sabido pronto. Sus producciones están disponibles en el blog para uso y disfrute de sus familias, de sus amigos y de los curiosos.

Enredados entre tanta palabra, nos acercamos al final de la historia. Y antes de que aparezcan los títulos de crédito, nos resulta obligado dar las gracias al Servicio Español de Apoyo eTwinning (dependiente del MEC) y a la Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica (organismo del Ministerio de Educación italiano), porque ambos tuvieron a bien concederle a esta pequeña historia sus respectivos Sellos de Calidad eTwinning, por lo que hemos tenido la fortuna de recibir el Sello Europeo de Calidad eTwinning. Conste, pues, nuestro agradecimiento y acabemos animando a todos a continuar perfeccionando mil historias en las que Cooperar, Construir y Literatura infantil sigan siendo los protagonistas: simpáticos monstruos, intrépidas piratas e historias pizpiretas. ■

***Mariano Suárez Rodríguez e Imelda Fernández González** son maestros de Educación Infantil del Colegio Tremañes de Gijón (Asturias).

Notas

1. El Ciclo de Educación Infantil del Colegio Tremañes, de Gijón y la Scuola dell'Infanzia Opera, de Noverasco di Opera (Milán).
2. <http://www.etwinning.net/ww/es/pub/etwinning/index2006.htm>
3. <http://infantiltremanes.wordpress.com/>
4. <http://galeon.com/infantiltremanes/index.htm>
5. <http://web.educastur.princast.es/cp/tremanes/archivos/manualconduccion2/album/index.html>
6. Coincidimos con G. W. Leibniz: «La experiencia del mundo no consiste en el número de cosas que se han visto, sino en el número de cosas sobre las que se ha reflexionado con fruto».
7. La Osoteca contará, entre otros materiales, con 244 títulos de libros relacionados con los osos, un listado de webs informativas sobre osos y actividades relacionadas con ellos, 70 documentos con cuentos, poesías y literatura de tradición oral sobre osos, 85 fichas de trabajo de diferentes tipos, 166 dibujos de osos para colorear, así como 3.075 imágenes relacionadas con los osos y clasificadas temáticamente.